

COSA CAMBIA CON LA NUOVA TRADUZIONE DEL MESSALE ROMANO

dal 29 novembre 2020

1^a domenica di Avvento



ATTO PENITENZIALE (1)

Traduzione precedente

Confesso a Dio onnipotente e a voi, fratelli. [...]

E supplico la beata sempre Vergine Maria,
gli angeli, i santi e voi, fratelli [...]

Nuova traduzione

Confesso a Dio onnipotente e a voi,
fratelli **e sorelle** [...]

E supplico la beata sempre Vergine Maria,
gli angeli, i santi e voi, fratelli **e sorelle** [...]

A S S E M B L E A

ATTO PENITENZIALE (2)

Non si dirà più

Signore pietà,
Cristo pietà,
Signore pietà

Ma

Kýrie, eléison
Christe, eléison
Kýrie, eléison

ASSEMBLEA

GLORIA

Traduzione precedente

Pace in terra agli uomini
di buona volontà

Nuova traduzione

Pace in terra agli uomini
amati dal Signore

ASSEMBLEA

PADRE NOSTRO

Traduzione precedente

Rimetti a noi i nostri debiti come noi
li rimettiamo...

Non ci indurre in tentazione...

Nuova traduzione

Rimetti a noi i nostri debiti come **anche**
noi li rimettiamo

Non abbandonarci alla tentazione

A S S E M B L E A

MOSTRANDO PANE E VINO CONSACRATI

Traduzione precedente

Beati gli invitati alla cena del Signore,
ecco l'Agnello di Dio, colui che toglie
i peccati del mondo

Nuova traduzione

Ecco l'Agnello di Dio, ecco colui che
toglie i peccati del mondo. Beati gli
invitati alla cena dell'Agnello.

PRESBITERO